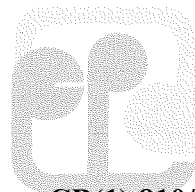


本署檔號
OUR REF: () in EP 86/07/30
來函檔號
YOUR REF:
電 話
TEL. NO.: 2594 6035
圖文傳真
FAX NO.: 2834 5648
電子郵件
E-MAIL: enquiry@epd.gov.hk
網 址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Headquarters
46/F, Revenue Tower,
5 Gloucester Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署總部
香港灣仔
告士打道五號
稅務大樓四十六樓

CB(1) 810/07-08(01)

13 February 2008

Legislative Council Secretariat
Legislative Council Building
8 Jackson Road
Central
Hong Kong
(Attn : Ms Becky Yu)

Dear Ms Yu,

**Provision of sewerage facilities at Tai Po Tai Wo Road and
Mang Kung Uk in Port Shelter**

**Supplementary information
to Panel on Environmental Affairs
for the meeting held on 8 January 2008**

As requested at the meeting of the Panel on Environmental Affairs of 8 January 2008, I forward herewith a list of projects concerning the provision of sewerage to unsewered villages, which are under planning or construction. Information about the actual/expected dates for commencing work and the anticipated completion time of the projects is also included.

I should be grateful if you would circulate this information to Panel Members.

Yours sincerely,

(Dr Malcolm Broom)
for Director of Environmental Protection

興建中的鄉村污水收集系統工程

Village sewerage projects under construction

	項目名稱 Project Title	工程開展日期 (已落實) Actual Start Date of Works	預計工程完成日期* (財政年度) Expected Completion Date * (Financial Year)
1.	離島污水收集系統第 1 階段第 2 期—坪洲及長洲污水收集系統 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 2—Peng Chau and Cheung Chau sewerage	2002 年 9 月 September 2002	2007/08 (已完成) (completed)
2.	元朗及錦田污水收集系統及污水排放設施—錦田污水幹渠收集系統第 1 期及凹頭污水幹渠工程 Yuen Long and Kam Tin sewerage and sewage disposal—Kam Tin trunk sewerage, phase 1 and Au Tau trunk sewers	2005 年 12 月 December 2005	2009/10
3.	牛尾海污水收集系統第 3 階段工程—西貢第 4 區污水收集系統 Port Shelter sewerage stage 3 - Sai Kung Area 4 sewerage	2006 年 3 月 March 2006	2009/10
4.	汀九污水收集系統第 2 階段工程 Ting Kau sewerage, stage 2	2007 年 2 月 February 2007	2009/10
5.	深井污水收集系統第 3 階段工程 Sham Tseng sewerage, stage 3	2007 年 2 月 February 2007	2009/10
6.	北區污水收集系統第 1 階段第 2B 期 North District sewerage, stage 1 phase 2B	2007 年 3 月 March 2007	2011/12
7.	屯門井頭中村污水收集系統 Sewerage at Tseng Tau Chung Tsuen, Tuen Mun	2007 年 12 月 December 2007	2010/11
8.	離島污水收集系統第 1 階段第 1 期工程第 2 部分—榕樹灣污水收集系統、污水處理廠及海底排放管道 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 1 part 2 - Yung Shue Wan sewerage, sewage treatment works and outfall	2008 年 1 月 January 2008	2010/11
9.	離島污水收集系統第 1 階段第 2 期工程—索罟灣污水收集、處理及排放設施 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 2 - Sok Kwu Wan sewerage collection, treatment and disposal facilities	2008 年 1 月 January 2008	2010/11

*註： 預計工程開展及完成日期屬初擬性質，可能須隨著工程的具體設計階段及地區性諮詢結果而作出調整。

*Note : The expected commencement and completion dates are tentative and subject to changes following detailed design works and local consultations.

計劃中的鄉村污水收集系統工程

Village sewerage projects under planning

	項目名稱 Project Title	預計工程開展日期* (財政年度) Expected Start Date of Works * (Financial Year)	預計工程 完成日期* Expected Completion Date * (Financial Year)
1.	牛尾海污水收集系統第3階段工程－孟公屋污水收集系統 Port Shelter sewerage stage 3 - Mang Kung Uk sewerage	2008/09	2010/11
2.	離島污水收集系統第2階段坪洲鄉村污水收集系統第2期 Outlying Islands sewerage stage 2 - Peng Chau village sewerage phase 2	2008/09	2011/12
3.	大埔太和路污水泵房及加壓污水管 Tai Po Tai Wo Road sewage pumping station and rising mains	2008/09	2011/12
4.	北區及吐露港區域污水收集、處理及排放設施工程第一部份－ 污水收集系統擴建工程 North District and Tolo Harbour sewerage, sewage treatment and disposal - regional sewerage works, part 1 - sewerage upgrade	2008/09	2011/12
5.	北區污水收集系統第1階段第2C期及第2階段第1期工程 North District sewerage, stage 1 phase 2C and stage 2 phase 1	2008/09	2012/13
6.	林村谷污水收集系統 Lam Tsuen Valley sewerage	2008/09	2013/14
7.	為吐露港內未有污水設施地區而興建的污水收集系統 Tolo Harbour sewerage of unsewered areas	2008/09	2014/15
8.	元朗及錦田污水收集系統及污水排放計劃 Yuen Long and Kam Tin sewerage and sewage disposal	2009/10	2012/13
9.	屯門污水收集系統第1階段工程 Tuen Mun sewerage, stage 1	2009/10	2013/14
10.	元朗及錦田污水收集系統第2階段第3B, 3C, 4B, 4C, 5B, 5C 及 5D期 Yuen Long and Kam Tin sewerage stage 2 phase 3B, 3C, 4B, 4C, 5B, 5C and 5D	2009/10	2013/14
11.	元朗及錦田污水收集系統第3階段第2A, 2B, 3A, 3B, 4A, 4B, 5A, 5B, 6A, 6B, 7A 及 7B期 Yuen Long and Kam Tin sewerage stage 3 - phase 2A, 2B, 3A, 3B, 4A, 4B, 5A, 5B, 6A, 6B, 7A and 7B	2009/10	2013/14
12.	屯門污水收集系統第1期改善工程 Upgrading of Tuen Mun sewerage, phase 1	2009/10	2013/14

*註： 預計工程開展及完成日期屬初擬性質，可能須隨著工程的具體設計階段及地區性諮詢結果而作出調整。

*Note: The expected commencement and completion dates are tentative and subject to changes following detailed design works and local consultations.

	項目名稱 Project Title	預計工程開展日期* (財政年度) Expected Start Date of Works * (Financial Year)	預計工程 完成日期* Expected Completion Date * (Financial Year)
13.	屯門污水收集系統第 2 階段工程 Tuen Mun sewerage, stage 2	2009/10	2013/14
14.	離島污水收集系統第 2 階段 - 梅窩鄉村污水收集系統第二期及梅窩污水處理廠改善工程 Outlying Islands sewerage, stage 2 - upgrading of Mui Wo Village sewerage phase 2 and Mui Wo sewage treatment works	2009/10	2013/14
15.	川龍、九華徑舊村及老圍污水收集系統工程 Sewerage to Chuen Lung Village, Kau Wa Keng Old Village and Lo Wai	2010/11	2012/13
16.	離島污水收集系統第 2 階段 - 長洲及大澳污水收集、處理及排放改善工程 Outlying Islands sewerage, stage 2 - upgrading of Cheung Chau and Tai O sewage collection, treatment and disposal facilities	2010/11	2013/14
17.	離島污水收集系統第二階段 - 南丫島鄉村污水收集系統第二期工程 Outlying Islands sewerage, stage 2 - Lamma Village sewerage phase 2	2010/11	2013/14
18.	牛尾海污水收集系統第 2 階段工程 Port Shelter sewerage, stage 2	2010/11	2014/15
19.	牛尾海污水收集系統第 3 階段工程 Port Shelter sewerage, stage 3	2010/11	2014/15
20.	北區污水收集系統第 2 階段第 2A 期 North District sewerage stage 2 part 2A	2010/11	2015/16
21.	北區污水收集系統第 2 階段第 2B 期 North District sewerage stage 2 part 2B	2011/12	2015/16
22.	屯門嘉龍村及龍鼓灘污水收集系統 Sewerage at Ka Loon Tsuen and Lung Kwu Tan, Tuen Mun	2012/13	2015/16
23.	將軍澳鄉村污水收集系統 Tseung Kwan O sewerage for villages	2012/13	2015/16
24.	將軍澳馬游塘村污水收集系統 Sewerage for Ma Yau Tong village	2012/13	2015/16

*註： 預計工程開展及完成日期屬初擬性質，可能須隨著工程的具體設計階段及地區性諮詢結果而作出調整。

*Note： The expected commencement and completion dates are tentative and subject to changes following detailed design works and local consultations.